



## 本期精彩內容

1. 如何判定期刊品質？
2. 如何了解投稿須知？
3. 全新推出三段式翻譯服務
4. 投稿前您該回答的關鍵問題
5. 主動或是被動語態？
6. 下期學術寫作研討會
7. 最新演講訊息

## 如何了解期刊及投稿須知？

出版前，了解期刊及主編的需求很關鍵。事實上，文章被退稿的原因當中，13%是因為作者沒有遵從投稿須知。此季刊將會討論如何判定期刊的品質及作者投稿前該做的事，

並引用各知名國際期刊對於學術寫作風格的要求。

## 如何判定期刊品質？

不同的期刊之間有何不一樣的地方？教授、升等委員會、研究人員及碩博士生在選擇要投稿的期刊時，經常會產生的疑問。雖然期刊品質和其出版的文章有關，但是個人的文章品質常常會依出版期刊的優劣而被判定。所以，千萬不要忽視期刊的排名。那麼，該如何選擇一個好期刊呢？是依據名聲、篩選原則、最新影響指數亦或是其它統計資料？

### 引文統計 Citation Statistics

Journal Citation Reports每年由美國科學資訊研究院(the Institute for Scientific Information in Philadelphia, Pennsylvania)出版，提供大量期刊統計資料。有關引文統計，有三項格外相關：總引用次數、被引用半衰期、及影響指數。

**總引用次數 Total Citations (TC)** 標明該期刊(論文、評論等)在當年被其他期刊引用的總次數。大量的總引用次數代表期刊在其專業領域具有支配地位。總引用次數也是多學科刊物(如Nature)及迎合廣泛領域刊物(如Journal of Geophysical Research)的特點。少量的總引用次數為期刊的缺點，而出版較不頻繁的期刊也是會有少量的總引用次數。然而，對於專精某領域高品質期刊而言，較少的總引用次數也為其特點。

**被引用半衰期 Cited Half-Life (CHL)**指某期刊當年(計算年)起算被引用的之數，往前累計達到前10年內被引用的總次數的50%所需時間。被引用半衰期可測度期刊文章老化的速度。然而，相對小的被引用半衰期反映期刊較強調尖端研究和及時性。

**影響指數 Impact Factor (IF)** 指該期刊近兩年文獻的平均被引用率，即該期刊前兩

年發表的論文在評價當年每篇論文的被引用的平均次數。影響指數反映出期刊出版文章的影響力，並且被視作為公平的品質衡量方法，「傾向削弱較大、較古老、出版較頻繁的期刊，對較小、出版較不頻繁、較新期刊的優勢」[McDonnell, 1997]。在三項統計資料當中，影響指數和期刊品質最有相關。

雖然引文統計常被解讀為衡量期刊品質的方法，但是美國科學資訊研究院(1995)發出警告，「所報告的數據資料是打算來補足，而非取代，傳統量化及主觀的方法，譬如同儕調查及專家意見。」Dagan [1989] 進一步警告：「不同的領域有不同的引用習慣，不同領域期刊的比較無正當性。」即始是同一個領域的期刊，隨著讀者對象不同，可能也是如此。

當然，引用統計無法用來評斷單一文章的品質，只能反映一般文章的基本特性。因此，頂尖的期刊出版品質很低的文章，或是排名很低的期刊出版一篇珍品，也並非不可能。

- Dagan, G., Highest-Impact Journal in 1987, *Eos Trans. AGU*, 70, 658, 1989.
- Garfield, E., Citation Comments, *Current Contents*, 25, 3-8, June 20, 1994.
- Institute for Scientific Information, *Journal Citation Reports*, Institute for Science Information, Philadelphia, Pa., 1991-1996.
- McDonnell, J., Comparing the Hydrology Journals, *Eos, Trans. AGU*, 78 (20), p. 210, 1997.

# 如何了解投稿須知?

您正在閱讀來自前期學術寫作研討會的精彩內容。

歡迎您參加我們下一期的學術研討會，您將能學習到更多的學術寫作的技巧。

相關資訊請參考：  
Seminars.tw

現今的期刊接受原稿。為了方便作業，大部份的期刊都會要求原稿符合一標準格式，格式會因不同期刊而有所不同。期刊內的投稿須知(Instructions to Authors)即說明了標準格式的要點。

投稿須知包括期刊出版的文章類型、要求的格式、圖表(照片/表格/數據)數量及類型的說明、文字的說明、出版費用(若有的話)及其它的指示。作者應該詳讀並遵守這些指示，因為符合標準的原稿會給期刊編輯及審查者留下好印象，進而進入審查的下一階段，使得審查的工作更順利。

以下為投稿須知通常會提供的項目：

## 投稿主題 Topic of submission

大部份的期刊關注投稿的主題及風格，其它期刊有額外的出版標準。舉例而言，有些期刊只接受特定學術協會會員的文章。

## 文章類型 Types of articles acceptable to the journal

出版不同類型文章的期刊(如JAMA)通常對文章的內容及風格有一詳細的標準，譬如：給編輯的信(Letters to the Editor)、短篇報導(short communications)、完整研究論文(full-length research papers)、評論文章(review articles)等。這種期刊利用投稿須知告訴作者每一類型的文章的內容為何。

## 投稿前致編輯的信 Pre-submission letter to the editor

有些期刊要求作者於投稿前先詢問該期刊對作者的文章類型及主題是否有興趣，或是作者文章的格式是否符合要求。這樣有助於節省作者及期刊編輯的時間。投稿須知內附有聯絡電話及電子郵件信箱。

## 英文水準 English Level

大部份以英文出版的期刊只接受英文的原稿，若文章以別的語言完成，必須在投稿前翻譯成英文。若被接受的文章有審查者建議英文改正，有些期刊會要求作者刊登前先把英文修改好。

## 英式或美式英文 British or American English

有些期刊可能會在投稿須知內明確規定原稿要用英式還是美式英文撰寫。如果無此規定，作者應該先參考該期刊已出版的文章，以熟悉期刊要求的寫作風格。

## 文章格式 Formatting style for the main text

期刊通常對於原稿的格式很挑剔。大部份

的期刊設有字數或是頁數限制，也會規定字型大小及行距(通常是兩倍行高)。大部份的期刊偏好頁面右側邊緣不排齊。某些期刊規定原稿一定要為單欄，若使用雙欄，出版費用會增加。一定要有頁碼，題目及圖表則另頁放置。有些期刊像是JSPJ及Nature提供格式樣版。

您可由下列網址參考Nature的格式樣版。  
<http://www.nature.com/nature/authors/submissions/template/index.html>

## 標題頁格式 The format for the title page

不同的期刊對標題頁有不同的要求。大部份的期刊規定標題頁放置另頁，內容包含題目、作者名、學位、地址、所屬的大學或學院、字數統計及通訊作者(若作者不只一位)。有些期刊則明確地說明不需提供分開的標題頁。

## 摘要格式 The format for the abstract

期刊規定摘要的字數(通常為250-350字)及內容，是否要遵守IMRAD格式，以及是否要放置在另一頁。

## 關鍵詞數量 The number of keywords required

關鍵詞助於網路搜尋文章。大部份的期刊會規定關鍵詞數量，通常為5個到10個。關鍵詞通常出現在原稿摘要之後。

## 參考書目格式 The format for the references

期刊可能會要求參考書目依照在文章中的出現順序而用數字排序，或是依照字母排序。有些期刊要求引文要附上數位物件識別碼(Digital Object Identifier, DOI)，即使引文已發行紙本。參考書目的格式和確切的論文、書籍、或是書本章節的引用範例會提供。例如有些期刊會規定要提及被引用論文的所有作者，而其它期刊則要求提及第一或是前三位作者，其餘的用et al.表示。醫學期刊可能會規定要用Vancouver或是Harvard的參考書目格式。

## 表格格式 The format for tables

投稿須知規定允許的表格數目、編號、及表格名稱的字數限制，以及是否需要提供表格的副本。大部份的期刊要求表格要依照在文章裡出現順序編號，並且要清楚表示表格在文章內出現的位置。

## 圖表格式 The format for the figures and photographs

仔細閱讀這一部份的指示。有些期刊對於

最新研討會課程時間地點如下：

學術英文論文寫作研討會	
台北	99/5/1、5/2
台中	99/7/3、7/4
學術英文研討會摘要撰寫及簡報課程	
台中	99/7/10

**圖表及圖片的數量**有限制。通常而言，期刊會免費出版黑白圖片，但是對超出限制數量或是彩色的圖片則會收取費用。對於**圖表大小、說明文字、編號方式、接受的檔案格式、出版費用**，以及**是否要圖表副本**，將會有明確的指示。有些期刊規定圖片及圖表不可置於文章內，必須要分開成獨立檔案。而其它期刊則要求將圖表及圖片置於本文最末。期刊也會規定圖片要用銅版紙或是亞光紙印行。

### 方程式、單位、及統計說明 Instructions about equations, Units, and statistics

大部份的期刊，尤其是自然科學相關的期刊，提供文章出現的方程式、單位、及統計要如何呈現的寫作指示。

### 符號等的格示 Style guide for symbols, etc.

大部份的期刊規定縮寫、符號、藥物、藥品名、微生物名等的格式。

### 期刊接受的投稿方式 Method of submission acceptable to the journal

投稿可用紙本、光碟、或是電子檔提交。隨著網路在全世界的盛行，期刊增加電子檔提交的比例。有些期刊告知作者未來一律以電子檔提交方式投稿，無法用電子檔提交的稿件則獨立出來。其它期刊則要求電子檔及紙本提交同時雙向進行。

### 原稿檔案格式 Manuscript file formats

原稿檔案格式一般用MS Word或是WordPerfect，但是有的期刊也接受LaTex、PDF、EPS、Text、Postscript、或RTF格式。如果出版一個PDF檔案的文件，會要求提供Word或是WordPerfect檔案。有些期刊規定檔案大小(個別檔案通常不超過1KB)及檔案命名的慣例。必須要謹慎遵守這些規定以避免拖延審查流程或是被退稿。

### 審查流程方式 Type of review process followed

期刊通常會告知審查流程的方式。如果使用雙盲(double-blinded)方式審查，作者必須確保身份沒有洩露。

### 出版費用 Publication charges

有些期刊會對所有出版頁數收取費用，而其它期刊則是只對超出限制的出版頁數收取費用。如同先前提到的，期刊對彩色圖片及超出允許數量的圖表會收取出版費用。

### 附信要寫什麼？ What is required in the cover letter?

像是JAMA的期刊，提供非常詳盡的投稿須知，甚至說明和原稿一起提交的附信內容要寫什麼。

總結，每個期刊有各自規定的文章格式，在紙本及電子期刊內的投稿須知內均可看到相關的指示。作者要詳讀指示，因為內容說明出版文章類型、如何投稿、投稿至何處、文章格式為何(包括表格、圖表、及參考書目)、以及其它如原稿長度和出版費用等的細節。閱讀這些指示似乎很枯燥，但是卻值得花時間去了解。遵守投稿須知降低被退稿的機會，甚至減少整個審查過程所需的時間。■

強而有力的單字在技術寫作上是最為合適的。然而，許多擁有多種意思的單字並不符合『強而有力』，因為閱讀者必須猜測作者使用時所想表達的意思是什麼。最有效的就是只有一種意思的單字。以下為各種籠統的單字範例，和可以替代它們之更為合適和具體的單字。

- ➔ in all cases  
A better alternative would be:  
always
- ➔ in a number of  
A better alternative would be:  
several, many
- ➔ if conditions are such that  
A better alternative would be:  
if
- ➔ happens to be  
A better alternative would be:  
am/is/are
- ➔ give indication of  
A better alternative would be:  
indicate/suggest
- ➔ give consideration to  
A better alternative would be:  
consider

華樂絲語文顧問公司為了讓您親自體驗編修/翻譯的專業品質，特別提供免費編修/翻譯的服務。

請將300字內的文件直接寄信至 [editing@editing.tw](mailto:editing@editing.tw)，標明您的中文姓名、聯絡電話、所屬單位及職稱並註明試編或試翻；或由上傳區選擇試用服務後上傳。

您的文件將於兩天內編修/翻譯完畢後回傳給您，歡迎試用過後再行委託文件！過程完全免費，讓您體驗高品質的編修及翻譯服務！

華樂絲編修團隊熟悉您學術領域的投稿及風格準則。

有關編修團隊的相關資訊，詳情請見網站：[editing.tw](http://editing.tw)



華樂絲學術英文編修位於新竹市，靠近交通大學與清華大學。

我們曾經編修過全台灣86間大專院校和研究中心的文章。

# 華樂絲全新推出的三段式翻譯服務步驟

為了維持您論文翻譯的正確性及適當的學術寫作風格，華樂絲開始採用三段式學術翻譯服務。以下為詳細步驟說明：

## 步驟1-翻譯

您的論文，將由具有相關領域背景(或精通相關領域)、中英文程度極佳的專職翻譯人員翻譯。翻譯人員均有多年翻譯經驗，並瞭解您的領域相關詞彙。每位翻譯人員均會與華樂絲團隊簽署一份保密同意書，以確保資料保密的周全性。

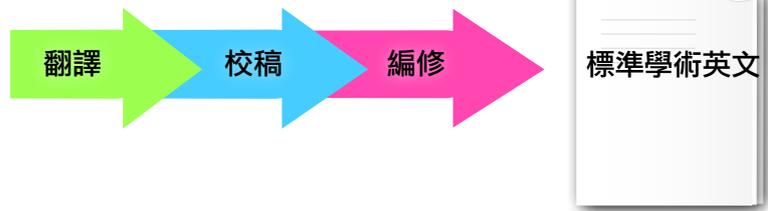
## 步驟2-校稿

在第一階段翻譯完成後，於第二階段將有一位審稿人員檢視翻譯成果是否正確。審稿人員將評估用字、詞義和字義是否適當。若有疑義，審稿人員將聯繫翻譯人員以釐清更正。

## 步驟3-編修

在第二階段審稿完成後，將由海外以英語為母語人士的編修團隊改正中式英文成為英文為母語人士的英文，並調整學術論文的寫作風格。

請注意：我們無法改善論文的邏輯架構。若論文的中文原文邏輯架構有瑕疵，翻成英文後將會有相同的問題。此外，翻譯也無法改進論文的觀點，只是讓您的論文達到學術英文的標準。



## 翻譯流程所需時間

由於整個翻譯流程分為三段式，除了請英文為母語人士編修所需的時間外(也就是一般編修流程)，仍須進行專業領域的中英翻譯語翻譯成果審閱的工作。以一篇完整的論文為例(以平均六千個中文字來計算)，總共平均大約需要10-20個工作天。實際翻譯所需時間，需視您的論文總字數以及領域而定。

## 若您有翻譯相關的疑問

歡迎您於週一至週五，上午9點到下午8點，來電洽詢審稿人員。

華樂絲編修團隊的首要任務：

藉由學術論文編修及翻譯協助台灣研究人員的論文被國際期刊刊登並使其研究價值受到國際的重視。

# 投稿前您該回答的關鍵問題

## 選擇期刊時該問的問題

- 論文由同儕審查嗎？
- 期刊是否有被推薦？
- 期刊有卓著的信譽嗎？
- 期刊由聲譽好的出版社發行嗎？
- 期刊發行多久了？
- 是否精心製作？
- 期刊是否準時發行？
- 發表論文的作者是否多元？
- 一年是否出版超過5篇或6篇文章？
- 是否有電子期刊？哪裡可找到指引？
- 投稿後，是否需要很長時間出版？
- 期刊是否正在轉型？
- 期刊讀者為何？

## 將您的文章和期刊配對

- 期刊是否即將出版和您論文題目相關的主題或特刊？
- 您論文的字數或頁數是否符合期刊的規定？
- 您論文的寫作風格是否符合期刊的風格？
- 您是否認識任何一位期刊編輯？
- 期刊對於投稿方式的要求？

## 詢問主編的問題

- 貴刊一年收到多少稿件？
- 貴刊週轉期為何？
- 貴刊的積壓稿件情形為何？

親愛的研究者：

若您之前未收到季刊創刊號：台灣研究者常犯的九種英文錯誤及第二期：高效率研究者必備的七個好習慣。請至華樂絲網站 [www.editing.tw](http://www.editing.tw) 下載，謝謝！

You do great research, and let us worry about the English.

# 主動語態vs被動語態

## 什麼是主動語態？

同一個句子，作者可用兩個「語態」表示一主動及被動。

主動語態強調動作的主事者：

- Wind disperses plant seeds.
- Smith et al. investigated the relationship.
- The method analyzed the results.

主動語態為**直接**的(主詞-動詞-受詞)、果斷的、清楚而簡明的。讀者可以清楚的知道「誰」執行了這個動作。

## 什麼是被動語態？

與主動語態相反，**被動語態**強調動作的接受者(或產物)：

- Plant seeds are dispersed [by wind].
- The relationship was investigated [by Smith et al].
- The results have been analyzed by the method.

被動語態是**間接**的(受詞-動詞-主詞)，有時會顯得表達地語氣較薄弱、彘扭和冗長。被動語態的型式為動詞to be後接著一過去分詞(譬如：dispersed, investigated)，再加一個by詞組。若省略by詞組，讀者無法得知這個動作的主事者為何。

除了句子較為彘扭之外，若沒有謹慎地建構被動語句，可能會產生文法錯誤，例如垂懸修飾語(dangling modifiers)。

把被動語態轉變成主動語態可以修正文法錯誤，並加強語氣。

**Dangling:** To investigate the source of nutrients, eggshell membranes were compared. (incorrect passive)

**Correction:** To investigate the source of nutrients, **the study** compared eggshell membranes. (active)

**Dangling:** After analyzing the samples, the plants were measured daily.(incorrect passive)

**Correction:** After analyzing the samples, **the researcher** measured the plants daily.(active)

縱使有上述的缺點，被動語態在寫作上還是有其合法性。除了可讓作者**改變句子結構**，被動語態有其它重要的功能。

## 被動語態及傳統

超過一世紀以前，當時科學家通常都是以第一人稱代名詞I及We的主動語態書寫。然而，自1920年代始，科學家採用被動語態書寫後，這些代名詞就沒有那麼普遍了。

由於被動語態客觀、無人稱、且適合科學寫作，因此幾十年來在醫學及科學相關出

版刊物中，成為標準的書寫風格。

然而，還是有例外。舉例來說，在1953年，一份優美的論文寫道：

We wish to suggest a structure for the salt of deoxyribose nucleic acid (D.N.A.).<sup>1</sup>

Watson及Crick所撰寫的經典文章，以主動句開始，令人感覺**簡單、直接、及明確**。但是，假設作者用被動式書寫的話：

In this paper, a structure is suggested for the salt of deoxyribose nucleic acid (D.N.A.).

重心轉移到動作的接受者(the structure)，但是要付出代價—句子失去了明確性(如：是誰建議的?)句子動詞的強度及整體的影響力。

## 強調主動語態

目前，大部份醫學及科學寫作手冊支持主動語態。

例如，由美國醫學協會(the American Medical Association)所出版的**AMA Manual of Style**建議：“總的來說，除了不知文獻作者為何，或是焦點是在動作本身，作者應該使用主動語態。”<sup>2</sup>

**Publication Manual of the American Psychological Association (APA)**也有相同的建議：“偏好主動語態……在說明文中，或是當你想要專注於動作的受詞或是接受者時，可接受被動語態。”<sup>3</sup>

這些手冊及其它科學寫作指南建議儘量用主動語態書寫。當主事者未知或是不重要時，作者會聚焦於受事者，因此使用被動語態。對許多作者而言，此最常出現在論文的實驗方法部份。

## 科學及醫學期刊的投稿須知會建議作者用主動語態書寫嗎？

許多期刊間接的建議，例如使作者參考支持主動語態的寫作手冊，或是出版普遍使用主動語態的文章。

雖然有些期刊限制作者使用第一人稱的數量，或是允許作者只在某些章節使用，但是其它期刊不僅鼓勵作者以主動式書寫，也較偏好作者使用第一人稱代名詞，而不是被動語態。以下摘自各大期刊的說明：

**Behavioral Ecology:** “主動語態較被動語態適合。”<sup>4</sup>

**British Medical Journal:** “請以明確、直接及主動的風格書寫……用主動語態書寫，必要時，使用第一人稱代名詞。”<sup>5</sup>

**The Journal of Neuroscience:** “過度使用被動語態是寫作常見的問題。雖然被動語態有其一席之地—例如在實驗方法部

華樂絲的北美籍編修師們瞭解臺灣英文，他們專攻與您相同的學術領域。這些編修的專長使他們能在不改變您的本意下解讀並修改您的文章。

為幫助您的論文為國際期刊所接受，我們提供特定的編修師來配合您的學術需求。

You do great research and let us worry about the English.

只要將您的論文上傳到我們的網站，並告訴我們您的領域是什麼，我們會立即估價並且選擇一位編修師，幫助您的論文更充分的表達論點，並成功刊登於國際期刊上。

華樂絲學術研討會  
在新竹圓滿完成。  
最新的研討會詳情  
請參考網站：

seminars.tw

或撥打

02-2555-5830

洽詢彭小姐。

分一但是在許多例子當中，被動語態無法顯示作者在研究中所扮演的角色，使得原稿枯燥無味。”<sup>6</sup>

**The Journal of Trauma and Dissociation:** “儘可能地使用被動語態：我們會要求極度依賴被動式寫作的作者用主動式改寫。”<sup>7</sup>

**Nature:** “過去的經驗告訴我們，若文章用主動式書寫，讀者覺得概念及結果傳達的更清楚，所以Nature希望作者用主動語態書寫。”<sup>8</sup>

**Ophthalmology:** “喜歡主動語態勝過被動語態，被動語態應該要保守地使用……被動語態……並不能減輕作者在觀察、思考或結論當中的所負的責任(例如：“The problem of blood flow was investigated...” 相對於 “We investigated the problem of blood flow...” )”<sup>9</sup>

**Science:** “在適當的時機使用主動語態，特別是為了要使句法正確(例如：‘To address this possibility, we constructed a lZap library ...,’ 而不是 ‘To address this possibility, a lZap library was constructed...’ )”<sup>10</sup>

**IEEE:** “若您想的話，可以使用第一人稱單數或複數以主動語態方式書寫(“I observed that ...” or “We observed that ...” 而非 “It was observed that ...”)。記得要檢查拼字。若您的母語不是英語，請找一位以英語為母語的人士協助校對您的論文。”<sup>11</sup>

### 總結

為了使寫作果斷及明確，選擇主動語態，除非您有其它更好的理由使用被動語態，否則請盡量選擇使用主動語態來撰寫句子。

當主事者未知或是您想要把焦點放在動作或是受事者時，選擇被動語態。這種情況較常發生在實驗方法部份，因為需要避免使作者成為句子的主詞，而使用被動語態。■

1. Watson JD, Crick FHC. Molecular structure of nucleic acids. Nature. 1953;171:737-738.
2. Iverson C, Christiansen S, Flanagan A, et al. AMA Manual of Style: A Guide for Authors and Editors. 10th ed. New York, NY: Oxford University Press; 2007.
3. American Psychological Association. (2001). Publication Manual of the American Psychological Association (5th ed.). Washington, DC: Author.
4. Instructions to authors. Oxford Journals Web site: Behavioral Ecology. [http://www.oxfordjournals.org/our\\_journals/beheco/for\\_authors/general.html](http://www.oxfordjournals.org/our_journals/beheco/for_authors/general.html). Accessed March 5, 2009.
5. The essentials of BMJ style. BMJ Publishing Group Web site: British Medical Journal. <http://resources.bmj.com/bmj/authors/bmj-house-style>. Accessed March 5, 2009.
6. Westbrook G, Cooper L. Writing tips: Techniques for clear scientific writing and editing. The Society for Neuroscience Web site: The Journal of Neuroscience. <http://www.jneurosci.org>. Accessed March 5, 2009.
7. Guidelines for authors. International Society for the Study of Trauma Web site: The Journal of Trauma & Dissociation. <http://www.isst-d.org/jtd/journal-trauma-dissociation-info-for-authors.htm>. Accessed March 5, 2009.
8. How to write a paper: writing for a Nature journal. Nature Publishing Group Web site: Nature. [http://www.nature.com/authors/author\\_services/how\\_write.html](http://www.nature.com/authors/author_services/how_write.html). Accessed March 4, 2009.
9. Guide for authors. Elsevier Web site: Ophthalmology: Journal of the American Academy of Ophthalmology. [http://www.elsevier.com/wps/find/journaldescription.cws\\_home/620418/authorinstructions](http://www.elsevier.com/wps/find/journaldescription.cws_home/620418/authorinstructions). Accessed March 5, 2009.
10. Some notes on Science style. American Association for the Advancement of Science Web site: Science. <http://www.sciencemag.org/about/authors/prep/res/style.dtl>. Accessed March 4, 2009.
11. Template for Preparation of Papers for IEEE Sponsored Conferences & Symposia Frank Anderson, Sam B. Niles, Jr., and Theodore C. Donald, Member, IEEE



Steve Wallace 目前任職於交通大學電資學院的學術英文寫作及演說講師，從2001年開始協助台灣研究者編修論文並出版了台灣28所大專院校所使用的10本教科書。

## 華樂絲英語編修/翻譯服務價格

翻譯服務	中翻英	中翻英 - 急件	英翻中	英翻中 - 急件
	2.8 元/字	3.2 元/字	2.8 元/字	3.2 元/字
編修服務	1天	3天	5天	10天
	2.7元/字	2.2元/字	1.9元/字	1.6元/字
翻譯文件的工作天數，依字數多寡而定。編修文件若為 PDF 檔，每字另加 0.5 元。以上價格皆為未稅價。				

# 華樂絲首次學術寫作研討會成功出擊！

## 下期學術寫作研討會公告！

華樂絲首次學術寫作研討會成功地落幕！與會者於週末紛至沓來新竹，共襄盛舉。其中包括從台灣其它七個縣市到來的研究人員，最遠甚至從澎湖遠道而來。成員來自：中央研究院、財團法人生物技術開發中心、工研院、台北醫學大學、政治大學、淡江大學、中央大學、中正大學、中山大學、彰化師範大學、高雄大學、元智大學、嘉義大學、明道大學、東華大學、國防大學理工學院、南台科技大學、明志科技大學、萬能科技大學和高雄第一科技大學等。

第一次研討會的主題為“**How to Write and Submit a Paper to an Academic Journal**(如何投稿至學術期刊)”，我們從寫作方式到投稿做了深入的探討，並一步一步地檢視當中的過程。我們使用高產研究人員投稿的技巧，向與會者說明如何才能保持生產力及如何回應編輯，介紹了10種回覆審查人員意見的方法，並提出選擇投稿期刊的要點。關於評論期刊、投稿清單、致編輯及審查人員的信範例，我們也提供了相關的講義。最後，我們也依論文格式，從摘要、前言、方法、結果、到討論，探討如何撰寫一篇論文。我們介紹一本內容有許多範例句子的書，研究人員可藉由詢問和回答一連串29個問題來撰寫論文。

在第二個週末的研討會題目為“**How to Attend, Speak, Network or Present a Poster at an Academic Conference**(如何在學術研討會參與、與他人建立關係、或展示海報論文)”，我們談論到如何在研討會中充滿自信地發表論文、如何展示論文、應付問與答、和其他學者建立關係以為未來的同儕審查鋪路、留意不同文化、及準備和使用簡報及講義來吸引注意。

研討會中最受好評的部份，莫過於在場聆聽工程、醫學、商業及科學領域的研究人員發表各領域重大研究的精彩演說。針對英文、發表方式、簡報及論理次序，我提供了直接的回饋意見。而讓與會受益最大的是在參加國際的學術研討會之前，能在可靠、有講師和其他成員支持的環境練習研討會的英文演說。

### 請馬上報名參加您所在地區所舉辦的研討會！

學術寫作研討會人數限制為40人，會議發表研討會人數限制為40人。您可於華樂絲的網址得知更多相關研討會細節及課程大綱詳見：[www.seminars.tw](http://www.seminars.tw)

### 以下為研討會課程相關資訊：

#### 學術寫作研討會兩日課程A

#### Academic publishing Seminar

- 如何撰寫論文：從摘要、前言、方法、

結果、到討論，循序指引，加上論文架構及句型樣版。

- 如何選定投稿期刊、回應審查人員及編輯、避免因犯常錯的錯誤而被退件、及成為一位高產能的研究人員。

#### 研討會論文發表一日課程B

#### Conference presentations

- 如何準備演說、簡報、講義、海報、及問與答的技巧。

(由於考量到人數與教學品質的關係，此次課程B濃縮成一天課程)

#### 研討會日期、地點

課程A (週六、日9:00-16:00, 共12小時)

<台北> 99年5月1日、5月2日

<台中> 99年7月3日、7月4日

課程B (週六9:00-16:00, 共6小時)

<台中> 99年7月10日

#### 課程費用及優惠方案

##### “課程A”

課程A費用原價NT\$8,000元(含稅)，特惠價NT\$7200元。

- » 台北課程於99年4月23日前；
- » 台中課程於99年6月25日前完成報名與繳費者，可享優惠價NT\$6800元整。

##### “課程B”

課程B費用原價NT\$4,000元(含稅)，特惠價NT\$3600元。

- » 於99年7月2日前完成報名與繳費者，可享優惠價NT\$3400元整。

#### <多課程報名優惠方案>

同時報名課程A課程B兩課程。可享多課程優惠價NT\$9,600元。

#### <團報優惠方案>

三人團報打95折、五人團報可打9折。  
(團體報名資格須於繳款前確認)

#### <舊客戶優惠方案>

若您為華樂絲編修的舊客戶，煩請在報名時告知我們您的文章編修號碼，我們將加贈300元的商品/服務折價券。

(以上費用均包含課程、講義、餐點及學術英文單字手冊一本)

#### 人數限制

每場人數限制為40人，為維護每位報名者的權益，本公司將以實際繳費情形優先做為確認您報名的依據！

#### <報名確認與取消須知>

1. 已完成報名與繳費之學員，華樂絲將於開課前以E-mail方式寄發上課通知函，而已完成繳費之客戶如欲取消報名，請於實際上課日前以書面通知業務承辦人，華樂絲將退還80%課程費用。
2. 學員於上課期間如因個人因素無法繼續參與課程，將依課程退費規定辦理之：上課未逾總時數三分之一，欲辦理退費，退還所有上課費用之二分之一，上課逾總時數三分之一，則不退費。
3. 華樂絲保留是否接受報名之權利。



#### 參加研討會與會者心得：

「華樂絲學術英文編修課程讓我投稿國際一流學術期刊更有自信！」-杜先生  
工研院辨識與安全科技中心

「課程的每一部分我都非常喜歡，這門課真的很有價值。」-呂先生  
東華大學資管所博士班

「Steve的演講真的非常專業，外面根本找不到如此的資訊，我會將其推薦給所有的同事及學生！」-邱老師

萬能科技大學經營管理系

「老師的演講生動有趣，尤其會用生動的故事來比喻難懂的論文寫作，從來沒聽過可以用三隻小豬的故事鋪陳來比喻論文的寫作順序的。」-黃先生  
交通大學材料所博士班

更多詳情請至：[www.seminars.tw](http://www.seminars.tw)

# 歡迎邀請我們至貴校分享-發表學術論文之秘訣!

由學術英文寫作指導專家Steve Wallace老師及華樂絲學術英文編修團隊經過多年的研究及經驗，以及來自各領域學者們的分享所整理出來的研究寶貴資料，以全台巡迴講座的方式與台灣的研究者們分享。Steve老師將其整理為約兩小時的演講，在全台各所大學、研究中心、企業等巡迴演講，深獲好評、場場爆滿。

您可邀約Steve至貴單位演講，講題如下：

## Speech Title A “Top 9 English Errors that Cause Taiwanese Research Papers to be Rejected”

我們將會介紹台灣研究者在學術英文寫作上最常犯的九個錯誤。這些錯誤往往會導致審查委員將擁有卓越研究成果之論文退件或要求修改。這些錯誤該如何避免?演講中將會告訴您如何重寫句子直至達到刊登於國際期刊之水準。在Power Point中，Steve會指出台灣研究者在寫作上的弱點，並會給予許多的錯誤範例以及修正方法。聽過此次演講後，您會了解該如何避免錯誤，寫出更好的文章，並增加論文的機會！

## Speech Title B “Tips from high impact researchers on writing and publishing academic journal papers”

我們將會介紹欲成為高產出的研究者所需培養的習慣。這些資訊都是來自於本公司長期訪問各領域頂尖的研究學者，並將其整理成七個應該培養的習慣。此演講包含使論文成功發表的小秘訣，如何持續發表學術論文等。

## Speech Title C “How to write an abstract for a journal or conference”

我們將以範例摘要來介紹如何撰寫摘要及進行投稿研討會的過程，並討論在組織、撰寫及投稿摘要時所需避免的錯誤。除此之外，也分享摘要管理及過程，幫助學生了解研討會的運作模式。

- » 研討會摘要與研究論文摘要不同之處為何?
- » 如何以一章節接著一章節來組織摘要?
- » 摘要需要有什麼樣的重要元素?
- » 撰寫摘要時會有什麼常見的錯誤?
- » 您可以使用什麼風格、文法時態及專業術語?
- » 研討會及論文形式有哪些?
- » 什麼是摘要管理及其過程?
- » 研討會論文有什麼樣的選擇呈現?

## Speech Title D “How to present a paper at an academic conference”

我們將介紹研討會發表格式、簡報須涵蓋的內容、關鍵句子、回答問題的技巧以及與編輯和審查員的會談，大量提升您發表於研討會的機會。

- 目標:幫助研究者有自信的在研討會中發表，並使用研討會所提供的機會。
- » 如何準備有說服力的技術英文演說
  - » 適用各種研討會形式的關鍵詞句
  - » 評論與回答問題
  - » 掌握Q&A的策略
  - » 與其他研究者接觸
  - » PowerPoint須涵蓋的內容

## Speech E “How to Understand Journal and Submission Guidelines”

在此演講中，將學習如何：

- » 檢視期刊指引，決定期刊想要的文章。
- » 了解並遵守期刊格式。
- » 避免總是讓審查員憤怒的兩件事。
- » 使用學術社群網絡來增加接受率。
- » 找出影響力上升或下降的期刊。
- » 發現有問題的期刊。
- » 禮貌地引用文獻，贏得較高評價。
- » 找出三種類型學術期刊。
- » 挑選目標期刊，同時找出可能不會接受您論文的期刊。

## 歡迎邀請我們至您的單位進行演講!

我們樂意告訴所有的研究者關於學術英文寫作的技巧與資訊! 請來信至editing@editing.tw以便安排演講之相關事宜，並請隨時上我們的網站注意最新演講議題。

## 我們曾獲邀請而前往演講的地點:

### 大專院校:

國立台灣大學  
國立台北大學  
國立政治大學  
台北醫學院  
台灣藝術大學  
國立台灣科技大學  
國立台北科技大學  
輔仁大學  
淡江大學  
台北市立教育大學  
東南科技大學  
明志科技大學  
康寧醫護暨管理專校  
國立台灣海洋大學  
元智大學  
開南大學  
國立中央大學  
長庚大學  
國立交通大學  
國立清華大學  
中華大學  
玄奘大學  
國立聯合大學  
國立台中教育大學  
中國醫藥大學  
逢甲大學  
國立中興大學  
國立彰化師範大學  
國立雲林科技大學  
稻江科技暨管理學院  
國立中正大學  
嘉義大學  
國立成功大學  
長榮大學  
國立中山大學  
國立高雄師範大學  
國立高雄應用科技大學  
正修科技大學  
高雄海洋科技大學  
輔英科技大學  
國立屏東教育大學  
國立宜蘭大學

### 研究單位:

水產生物科技頂尖研究中心  
國家儀器科技研究中心  
工業技術研究院  
度量衡國家標準實驗室

- 大專院校
- ▲ 研究單位

更多訊息請至: [www.editing.tw](http://www.editing.tw)



客戶聽過演講後的感言:

“Great speech! I really appreciated the comments about common Taiwanese writing errors. I know I was making many of those mistakes myself.”

-交通大學教授

“I liked all of the references to editor and reviewer comments. I was helpful to see what reviewers think is important!”

-清華大學博士班學生

“The section of your speech about creating reviewer relationships will be helpful in publishing my paper.”

-台灣大學博士班學生

“You really motivated me to start writing again! Thank you for the boost.”

-中華大學助理教授

“Thanks for visiting our school. I know our PhD students appreciated the practical tips for publishing outlined in your speech.”

-長榮大學副教授

華樂絲學術英文編修 Wallace Academic Editing -提供您最專業的學術英文編修/翻譯服務

地址: 台北市大同區長安西路180號3樓  
TEL: 02-2555-5830

E-mail: editing@editing.tw  
FAX: 02-2555-5836

網站: <http://www.editing.tw>  
部落格: [www.editing.tw/blog](http://www.editing.tw/blog)

服務時間: 週一至週日 09:00~20:00, 國定假日公休